





# ORQUESTA SANTIAGO



Presentación del Proyecto



*Prospectus*



# I N T R O D U C C I O N

La cultura, manifestada a través del arte, es un elemento esencial para el desarrollo espiritual de los pueblos. Este desarrollo es anterior y primordial para una evolución material plena y beneficiosa para la sociedad.

La música es, en el mundo de hoy, una de las manifestaciones más importantes del arte. Para lograr su difusión masiva se requiere de la formación y mantención de orquestas. Esto implica una inversión relativamente importante de recursos, que debe ser sostenida en el tiempo.

Tradicionalmente en Chile el gasto en orquestas ha sido hecho por el Estado. La consecuencia ha sido que la necesaria continuidad se ha visto interrumpida debido a la influencia de los criterios políticos aplicados.

Las periódicas reducciones presupuestarias afectan principalmente a las rentas más altas de la orquesta, lo que conduce al éxodo de los mejores músicos y a una caída de la calidad, desencadenando en un círculo vicioso de destrucción de la misma. Para graficar la situación se puede señalar que hoy más de sesenta de los mejores músicos de cuerdas chilenos tocan en las distintas orquestas del mundo, lo que representa aproximadamente dos tercios de los músicos que en la actualidad se desempeñan profesionalmente en Chile.

Las instituciones que administran las orquestas, ante la imposibilidad de mejorar los ingresos de los músicos, usualmente contratan sólo la ocupación parcial de sus servicios para permitirles así suplementar sus ingresos con otras actividades. Lamentablemente, no hay en el país una alternativa estable que cumpla este propósito.

Con el apoyo de la empresa privada se puede superar esta carencia.

# I N T R O D U C T I O N

**A**rt, an expression of culture, is essential for the spiritual growth of a society. This growth provides the very foundation that enables a society to achieve its full material development.

Music, today, is one of our most important expressions of art. Performances by symphony orchestras provide the general public with an excellent means for gaining greater musical awareness.

Forming and maintaining a symphony orchestra requires substantial initial and ongoing investments. In Chile, symphony orchestras have been traditionally financed by the government. As a result, funding has fluctuated according to political criteria.

Periodically, the budgets of the nation's leading orchestras have been reduced, adversely affecting the upper level compensation paid to the top musicians. This has caused a mass exodus of these musicians, precipitating a fall in orchestra quality, lower attendance, less income, thus triggering a vicious circle. Confirming this unfortunate scenario, today, more than 60 of Chile's best string musicians have left the country to play in prominent orchestras throughout the world. Their number represents approximately two-thirds of the string musicians currently participating in the nation's major orchestras.

To enable the musicians to augment their regular orchestra salaries, symphony societies have had to contract them on a part-time basis. Nevertheless, this has not proved to be an adequate solution.

Through support from the private sector, this difficult situation can be resolved.

# PROYECTO ORQUESTA SANTIAGO

## ¿Por qué una orquesta?

La orquesta es el núcleo esencial para el desarrollo de la actividad musical. Sin ella no es posible difundir esta actividad y crear un público sensible a la música sinfónica. Además, sin la contribución de orquestas de calidad no podrán sobrevivir las actividades escénico-musicales como el ballet y la ópera. La orquesta es la espina dorsal del arte musical en nuestra época.

El proyecto consiste en la formación de una orquesta de excelencia con un número variable de músicos. Su núcleo estará constituido por veinte a veinticinco músicos que, con un contrato de cinco meses al año, tocarán en todos los programas. Este conjunto será acompañado por otros ejecutantes hasta completar, para algunos programas, una dotación de hasta ciento diez intérpretes.

Los músicos serán contratados por sus méritos de entre las orquestas del país para que, sin abandonar sus actuales ocupaciones, puedan desempeñarse desarrollando todo su potencial a un nivel de calidad no visto antes en Chile. El nivel de excelencia artística estará asegurado con la participación del maestro Juan Pablo Izquierdo, quien será el Director Titular del conjunto. El proyecto cuenta también con la participación de los concertinos señores Jaime de la Jara y Sergio Prieto.

*Flauta/Flute*



*Flautín/Piccolo*



*Oboe/Oboe*



# THE SANTIAGO SYMPHONY ORCHESTRA PROJECT

## Why a symphony orchestra?

A symphony orchestra supports much of today's musical art. Without an orchestra, ballet, opera, major symphonic presentations and background music for television productions would not be possible.

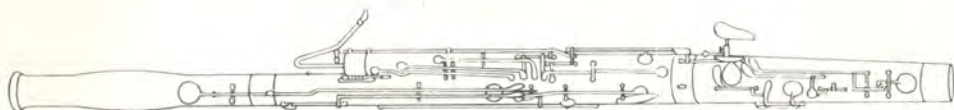
The Santiago Symphony Orchestra Project calls for the formation of a select orchestra, comprised of a variable number of musicians. Its core group will consist of from 20 to 25 musicians, contracted for 5 months of the year, who will participate in all scheduled programs. In addition, supplemental musicians will enable the orchestra to reach a total of 110 members as needed for some of the programs.

All members will be chosen on the basis of merit from among the nation's existing orchestras and will not be required to give up their present positions. The formation of this premier orchestra will enable these talented musicians to develop their full potential.

Assuring the excellence of the Santiago Symphony Orchestra will be Chile's renowned maestro Juan Pablo Izquierdo, who will be the orchestra's musical director. Also participating in the project will be concertmasters Jaime de la Jara and Sergio Prieto.



*Clarinete/Clarinete*



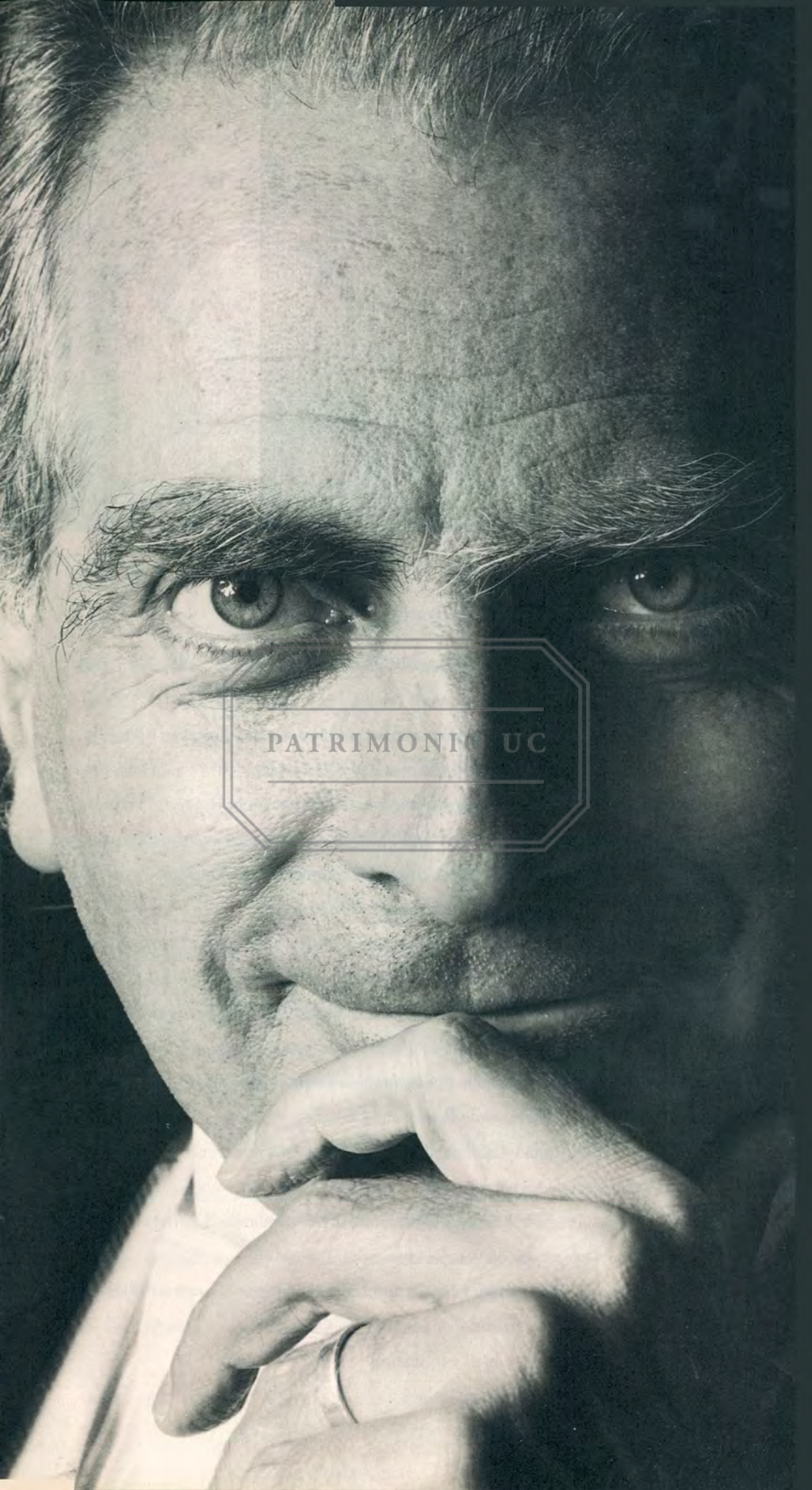
*Fagot/Bassoon*

# JUAN PABLO IZQUIERDO

DIRECTOR TITULAR / MUSICAL DIRECTOR

Juan Pablo Izquierdo, según Claudio Arrau “uno de los mejores directores de su generación en el mundo”, fue alumno de Hermann Scherchen. Comenzó su carrera en 1961 dirigiendo las orquestas Sinfónica y Filarmónica de Chile. En 1966 ganó el Primer Premio del Concurso Internacional de Directores Dimitri Mitropoulos, y fue nombrado Director Asistente de la Filarmónica de Nueva York bajo la dirección de Leonard Bernstein. Su brillante carrera internacional le ha llevado a dirigir en el Lincoln Center de Nueva York, Musikverein de Viena, Salle Pleyel de París, Saal de Munich, Teatro Real de Madrid, Sala Filarmónica de Berlín, Concertgebouw de Amsterdam, Alte Oper de Frankfurt, etc. En 1976 recibió el Premio de Música del Ministerio de Cultura del Estado de Israel y fue nombrado Director del Festival Testimonium Israel de Jerusalén y Tel-Aviv. Fue Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y en 1982 dirigió la reforma de la Orquesta Filarmónica de Santiago, siendo su Director Titular hasta 1986.

He remained as principal conductor until 1986.



PATRIMONIO UC





J A I M E D E L A J A R A  
CONCERTINO / CONCERTMASTER

Estudió violín en el Conservatorio Nacional de Música y después, con los maestros Berta Vollmer y Max Rostal en Alemania. Se ha desempeñado como Concertino en la Orquesta Sinfónica de Chile, en la Orquesta Filarmónica de Santiago, en la Orquesta Filarmónica de Bogotá y en la Orquesta Promúsica del Ministerio de Educación de Chile. En 1964, junto con el Director Fernando Rosas, fundó la Orquesta de Cámara de la Universidad Católica de Chile, de la cual fue concertino durante quince años. Además, integró el renombrado “Cuarteto Latinoamericano” y ha sido profesor en numerosas universidades del país y en el extranjero.

He studied the violin in Chile's Conservatorio Nacional de Música and afterwards with maestros Berta Vollmer and Max Rostal in Germany. He has been concertmaster for the Orquesta Sinfónica de Chile, the Orquesta Filarmónica de Santiago, the Orquesta Filarmónica de Bogotá, and the Orquesta Promúsica, under the auspices of Chile's Ministry of Education. In 1964, he co-founded with subsequent director Fernando Rosas, the Catholic University's Orquesta de Cámara, where he remained as concertmaster for 15 years. In addition, he was a member of the renowned “Cuarteto Latinoamericano” and has been a professor in numerous national and overseas universities.



# S E R G I O P R I E T O

## CONCERTINO / CONCERTMASTER

~~Estudió violín en el Conservatorio Nacional de Música y después~~  
~~He studied the violin in Chile's Conservatorio Nacional de Música~~  
~~con los maestros Alberto Lysy, Sandor Vegh y Yehudi Menuhim~~  
~~and afterwards with maestros Alberto Lysy, Sandor Vegh and~~  
~~en Italia y Suiza. Ha integrado la Orquesta de Nueva Zelandia y~~  
~~Yehudi Menuhin in Italy and Switzerland. He has been a member~~  
~~la Orquesta de Cámara de Bariloche. Fue Concertino en la Or-~~  
~~of the New Zealand Orchestra and the Orquesta de Cámara de~~  
~~questa de Zurich, en la Rundfunk Sinfonie Orchester de Basilea~~  
~~Bariloche. He was concertmaster for the Zurich Orchestra, the~~  
~~(durante nueve años) y en la Orquesta Sinfónica de Chile; profesor~~  
~~Rundfunk Sinfonie Orchester in Basel during nine years, and the~~  
~~de la Academia Menuhin, en Suiza, y del Instituto de Música de~~  
~~Orquesta Sinfónica de Chile; professor of the Menuhin Academy~~  
~~la Universidad Católica de Chile, y entre 1980 y 1983 director~~  
~~in Switzerland and of the Instituto de Música de la Universidad~~  
~~y solista de la Orquesta de Cámara de dicha universidad. Además,~~  
~~Católica de Chile. From 1980 to 1983, he was director and soloist~~  
~~integra el "Trío Arte", con el que ha realizado exitosas giras por~~  
~~for the Catholic University's Orquesta de Cámara. In addition, as~~  
~~toda América y Europa.~~  
~~a member of "Trío Arte," he has toured the Americas and Europe.~~

# O B J E T I V O S   D E L   P R O Y E C T O

- Crear una orquesta de gran nivel artístico internacional.
- Ofrecer un importante ingreso complementario a los mejores músicos de nuestro medio lo que incentivará su interés por permanecer en Chile.
- Ofrecer una excelente temporada de conciertos en Santiago y Valparaíso/Viña del Mar, con la posibilidad de extenderla más adelante a otras ciudades del país, considerando la contratación de directores y solistas invitados nacionales y extranjeros.
- Realizar una eficaz labor de difusión con conciertos masivos, incorporando la cobertura de radio y televisión como elementos fundamentales para llegar a todo el país.
- Alcanzar el nivel proyectado para la orquesta, permitiéndole ingresar al mercado internacional de las grabaciones, tanto de discos como de video.

El logro de estos objetivos será respaldado por la Corporación Chilena de Conciertos –CCC– en formación, corporación de derecho privado sin fines de lucro a la que se integrarán las empresas que se sientan motivadas por el presente proyecto.

La dirección y administración de CCC estará a cargo del abogado y empresario Luis Osvaldo de Castro, quien fuera Director General de la Corporación Cultural de Santiago entre 1983 y 1986.

*Violin/Violin*



*Viola/Viola*



*Cello/Cello*



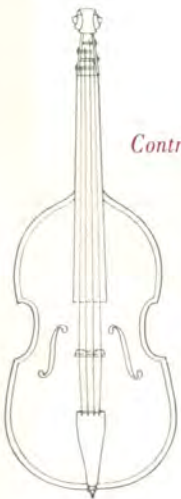
# P R O J E C T O B J E C T I V E S

- Form a premier, international caliber orchestra.
- Provide significant supplemental income for the nation's top musicians, which would help to stem the overseas exodus.
- Offer an outstanding concert season in Santiago and Valparaíso/Viña del Mar. In the future, other cities would be included. Leading guest conductors and soloists will be invited to participate.
- Conduct an effective promotional program that includes public concerts, and the utilization of radio and television coverage as a means of reaching audiences throughout the country.
- Develop the orchestra's full potential, to enable it to compete successfully in international markets with audio cassettes, compact disks and videotapes.

Supporting these objectives will be the Corporación Chilena de Conciertos (CCC), a private, non-profit symphony society, whose membership will include companies participating in this project.

**PATRIMONIO UC**

The CCC will be managed by lawyer and entrepreneur Luis Osvaldo de Castro, who was director general of the Corporación Cultural de Santiago from 1983 to 1986.



*Contrabajo/Double bass*



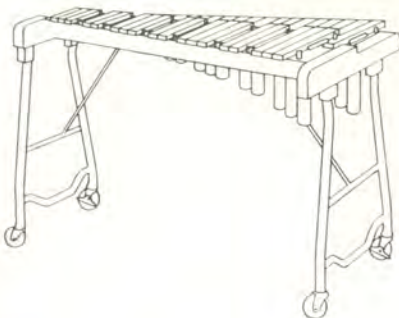
*Arpa/Harp*

# F I N A N C I A M I E N T O

Considerando una temporada anual de doce programas dados en cinco oportunidades cada uno, y contemplando obras de gran atractivo para el público que se basen, en el primer año, en el lucimiento del cuerpo orquestal y que incluyan la participación de coros y solistas, la estimación de gastos e ingresos es la siguiente:

Gastos	Miles \$	%
• Operación orquesta	125.700	63
• Gastos de las presentaciones	27.000	14
• Promoción	26.960	13
• Administración	20.720	10
<b>Total gastos</b>	<b>200.380</b>	<b>100</b>
<b>INGRESOS</b>		
• Venta de entradas	104.500	52
• Aporte de socios	96.000	48
<b>Total ingresos</b>	<b>200.500</b>	<b>100</b>

*Xilofono/Xylophone*



*Timbales/Kettle drums*



# F I N A N C I N G

Based on an annual season of 12 programs, presented 5 times each, with several of the programs featuring soloists and choirs, the estimated expenses and income are as follows:

Expenses	Ch\$ (thousands)	%
• Orchestra operating costs	125,700	63
• Production expenses	27,000	14
• Promotion	26,960	13
• Administration	20,720	10
<b>Total expenses</b>	<b>200,380</b>	<b>100</b>
<b>PATRIMONIO UC</b>		
Income		
• Ticket sales	104,500	52
• Member contributions	96,000	48
<b>Total income</b>	<b>200,500</b>	<b>100</b>



# C O N C L U S I O N E S

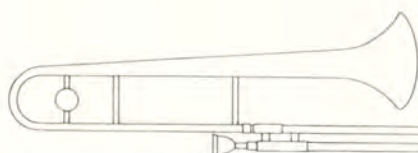
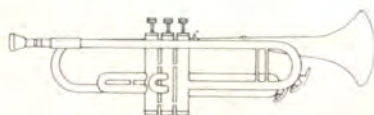
La empresa privada, al apoyar el desarrollo espiritual de un pueblo, no sólo cumple con una obligación ineludible, sino que, además, invierte para afianzar su propia imagen y la estabilidad tan necesaria para su desenvolvimiento.

Por otra parte, la actividad cultural requiere del impulso, la imaginación y la eficiencia que le puede imprimir la actividad privada, y es a través de ella que logrará el grado de permanencia y efectividad que le permita cumplir plenamente con su cometido.

La certeza de que estos postulados son compartidos por los empresarios y por los músicos en general, nos permite tener la más absoluta confianza en el éxito del proyecto. La calidad indiscutida y superior de la orquesta es algo que ya está asegurado gracias al talento musical y la experiencia de las personas comprometidas.

Con la seguridad de haber creado un vehículo de un indiscutible e inigualable atractivo, la Corporación Chilena de Conciertos ofrece la oportunidad única a un selecto grupo de empresas a participar en la formación de la Orquesta Santiago. Se canaliza, de esta manera, la contribución de la empresa privada en la labor de asegurar la continuidad del proceso de desarrollo musical, tan importante para Chile y sus habitantes.

*Trompeta/Trumpet*



*Trombón/Trombone*

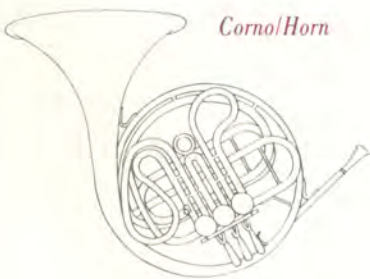
# C O N C L U S I O N

In supporting cultural endeavors, the private sector contributes stability to these activities, fulfills its moral obligation to assist the society in which it does business, and enhances its image.

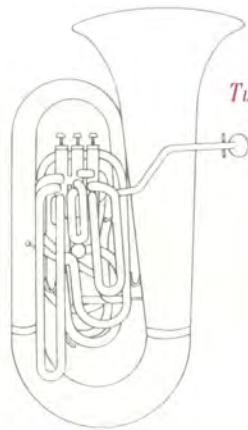
The private sector's drive, creativity, efficiency and resources are instrumental in enabling the fine arts to endure and effectively carry out their mission.

The Corporación Chilena de Conciertos feels strongly that a partnership with the business community is essential for providing the nation's talented musicians with new opportunities to reach their full potential.

The formation and perpetuation of the Santiago Symphony Orchestra is vital for conserving and strengthening the nation's symphonic traditions. With the proven talent of the nation's musicians, the commitment of eminent professionals and the support of the private sector, the success of this project is assured.



*Corno/Horn*



*Tuba/Tuba*





**CORPORACION CHILENA DE CONCIERTOS**

*En formación-Being formed*



**PATRIMONIO UC**

*Diseño y producción - Designed and produced by*  
DISEÑADORES ASOCIADOS

*Fotografías - Photographs by*  
LUIS POIROT

*Impresión - Printed by*  
ÓGRAMA

